

21994A1223(21)

23.12.1994

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 336/273

PŘÍLOHA 4

DOHODA O VLÁDNÍCH ZAKÁZKÁCH

STRANY TÉTO DOHODY (dále jen „strany dohody“),

UZNÁVAJÍCE potřebu účinného mnohostranného rámce práv a povinností v souvislosti s právními předpisy, postupy a zvyklostmi týkajícími se vládních zakázek s cílem dosáhnout větší liberalizace a rozšíření světového obchodu a zlepšení mezinárodního rámce pro světový obchod;

UZNÁVAJÍCE, že právní předpisy, postupy a zvyklosti týkající se vládních zakázek by neměly být připravovány, přijímány ani uplatňovány v souvislosti se zahraničními nebo tuzemskými výrobky a službami a zahraničními nebo tuzemskými dodavateli za účelem poskytování ochrany tuzemským výrobkům nebo službám nebo tuzemským dodavatelům a neměly by vést k diskriminaci zahraničních výrobků nebo služeb nebo zahraničních dodavatelů;

UZNÁVAJÍCE, že je žádoucí zajistit transparentnost zákonů, předpisů, postupů a praktik týkajících se vládních zakázek;

UZNÁVAJÍCE potřebu stanovit mezinárodní postupy pro oznamování, konzultace, dohled a řešení sporů s cílem zajistit spravedlivé, rychlé a účinné prosazování mezinárodních ustanovení o vládních zakázkách a udržovat rovnováhu práv a povinností na nejvyšší možné úrovni;

UZNÁVAJÍCE potřebu brát v úvahu rozvoj, finanční a obchodní potřeby rozvíjejících se zemí, zejména nejméně rozvinutých zemí;

PŘEJÍCE SI v souladu s čl. IX odst. 6 písm. b) Dohody o vládních zakázkách ze dne 12. dubna 1979, ve znění ze dne 2. února 1987, rozšířit a zdokonalit tuto dohodu na základě vzájemnosti a rozšíření působnosti dohody na vládní zakázky na služby;

PŘEJÍCE SI podpořit přijetí této dohody a přistoupení k ní ze strany vlád, které nejsou jejími stranami;

ZAVÁZÁNY k dalším jednáním k dosažení těchto cílů,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek I

Působnost

1. Tato dohoda se vztahuje na všechny předpisy, postupy a zvyklosti týkající se zadávání vládních zakázek subjekty, na které se ve smyslu dodatku I ⁽¹⁾ vztahuje tato dohoda.

2. Tato dohoda se vztahuje na zadávání vládních zakázek všemi smluvními prostředky, včetně koupě, koupě na splátky, nájmu nebo nájmu s právem následné koupě nebo bez něj, včetně jakékoli kombinace zboží a služeb.

3. Požadují-li subjekty v souvislosti se zadáváním vládních zakázek podle této dohody, aby zakázky přidělovaly v souladu se zvláštními požadavky podniky, které nejsou zahrnuty v dodatku I, vztahuje se na takové požadavky přiměřeně článek III.

4. Tato dohoda se vztahuje na každou vládní zakázku, jejíž hodnota není nižší než příslušná prahová hodnota uvedená v dodatku I.

⁽¹⁾ Dodatek I je pro každou stranu rozdělen do pěti příloh:

- příloha 1 zahrnuje ústřední orgány státní správy,
- příloha 2 zahrnuje orgány státní správy a samosprávy na místní nebo regionální úrovni,
- příloha 3 zahrnuje všechny ostatní subjekty, které zadávají veřejné zakázky v souladu s ustanoveními této dohody,
- v příloze 4 jsou uvedeny služby, ať pozitivním, nebo negativním výčtem, na které se vztahuje tato dohoda,
- v příloze 5 jsou uvedeny služby z odvětví stavebnictví.

Příslušné prahové hodnoty jsou uvedeny v přílohách jednotlivých stran.

Článek II

Určování hodnoty vládních zakázek

1. Následující ustanovení se použijí při určování hodnoty vládních zakázek ⁽¹⁾ pro účely provádění této dohody.

2. Při oceňování se berou v úvahu všechny formy odměňování, včetně všech premií, honorářů, provizí a úrokových pohledávek.

3. Metoda oceňování nemůže být subjektem vybírána a požadavek na vládní zakázku rozdělen s úmyslem vyhnout se použití této dohody.

4. Pokud je při jediném požadavku na vládní zakázku zadáno více samostatných zakázek nebo je přidělena zakázka v samostatných částech, základem pro ocenění je buď:

- a) skutečná hodnota podobných opakujících se zakázek, které byly uzavřeny v předcházejícím rozpočtovém roce nebo během předcházejících 12 měsíců, přičemž je tato hodnota pokud možno upravena s ohledem na očekávané změny množství a hodnoty v následujících 12 měsících; nebo
- b) odhadovaná hodnota opakujících se zakázek v rozpočtovém roce nebo během 12 měsíců, které následují po první vládní zakázce.

5. V případě zakázek na koupi na splátky, nájem nebo nájem s právem následné koupě nebo zakázek, které neuvádějí celkovou cenu, je základem pro ocenění:

- a) v případě zakázek na dobu určitou, pokud tato doba trvá nejvýše 12 měsíců, celková hodnota zakázky za celou dobu trvání, nebo pokud tato doba přesahuje 12 měsíců, jejich celková hodnota včetně odhadované zůstatkové hodnoty;
- b) v případě zakázek na dobu neurčitou měsíční splátka vynásobená 48.

V případě pochybností se použije druhý základ pro ocenění, tedy podle písmene b).

6. Pokud zamýšlená vládní zakázka stanoví potřebu opční doložky, je základem pro ocenění celková nejvyšší přípustná hodnota vládní zakázky, včetně opcí.

⁽¹⁾ Tato dohoda se vztahuje na každou veřejnou zakázku, jejíž odhadovaná hodnota se rovná nebo přesahuje prahovou hodnotu v době zveřejnění oznámení v souladu s článkem IX.

Článek III

Vnitrostátní režim a nediskriminace

1. Pokud jde o všechny předpisy, postupy a zvyklosti týkající se vládních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, poskytne každá strana dohody okamžitě a bezpodmínečně výrobkům, službám a dodavatelům jiných stran dohody nabízejícím výrobky nebo služby stran dohody, zacházení, které není méně příznivé než

- a) zacházení s tuzemskými výrobky, službami a dodavateli; a
- b) s výrobky, službami a dodavateli jakékoliv jiné strany dohody.

2. Pokud jde o všechny předpisy, postupy a zvyklosti týkající se vládních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, zajistí každá strana dohody, aby

- a) její subjekty nezacházely s jedním dodavatelem usazeným na jejím území méně příznivě než s jiným dodavatelem usazeným na jejím území na základě stupně cizí příslušnosti nebo vlastnictví; a
- b) její subjekty nediskriminovaly dodavatele usazené na jejím území na základě země původu zboží nebo služby, které mají být dodány, pokud je země původu stranou dohody v souladu s ustanoveními článku IV.

3. Ustanovení odstavců 1 a 2 se nevztahují na clo a poplatky jakéhokoliv druhu, které se ukládají na dovoz nebo v souvislosti s ním, na způsob výběru takového cla a poplatků, na jiné dovozní předpisy a formální náležitosti a opatření ovlivňující obchodování se službami jiná než předpisy, postupy a zvyklosti týkající se vládních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda.

Článek IV

Pravidla původu

1. Strana dohody nesmí na výrobky nebo služby dovážené nebo dodávané z jiných stran dohody pro účely vládních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, uplatňovat pravidla původu, která se liší od pravidel původu uplatňovaných při běžném obchodování v okamžiku dané transakce na dovozy nebo dodávky stejných výrobků nebo služeb z této strany dohody.

2. Po uzavření pracovního programu harmonizace pravidel původu pro zboží, která má být uskutečněna v souladu s Dohodou o pravidlech původu v příloze 1A Dohody o založení Světové obchodní organizace (dále jen „dohoda WTO“), a po jednáních týkajících se obchodování se službami vezmou strany dohody výsledky tohoto pracovního programu a jednání náležitě v úvahu a přiměřeně změní odstavec 1.

Článek V

Zvláštní a odlišný režim pro rozvíjející se země**Cíle**

1. Při provádění a správě této dohody berou strany dohody prostřednictvím ustanovení tohoto článku náležitým způsobem v úvahu rozvoj, finanční a obchodní potřeby rozvíjejících se zemí, zejména nejméně rozvinutých zemí, s ohledem na jejich potřebu:

- a) chránit svou vyrovnanou platební bilanci a zajistit výši rezerv přiměřenou pro provádění programu hospodářského rozvoje;
- b) podporovat vznik nebo rozvoj tuzemského průmyslu včetně rozvoje malých podniků a domácí výroby ve venkovských nebo v zaostalých oblastech a hospodářský rozvoj dalších hospodářských odvětví;
- c) podporovat průmyslové jednotky, dokud budou zcela, nebo podstatně závislé na vládních zakázkách; a
- d) podněcovat jejich hospodářský rozvoj prostřednictvím regionálních nebo globálních ujednání mezi rozvíjejícími se zeměmi, která byla předložena na Konferenci Světové obchodní organizace (dále jen „WTO“) na úrovni ministrů a která nebyla touto konferencí odmítnuta.

2. V souladu s ustanoveními této dohody každá strana dohody při přípravě a uplatňování právních předpisů a postupů ovlivňujících zadávání vládních zakázek usnadní zvýšení dovozů z rozvíjejících se zemí, přičemž bude mít na paměti zvláštní problémy nejméně rozvinutých zemí a zemí s nízkým stupněm hospodářského rozvoje.

Působnost

3. S cílem zajistit, aby rozvíjející se země byly schopny dodržovat tuto dohodu za podmínek, které odpovídají jejich rozvoji, finančním a obchodním potřebám, se berou během jednání ohledně vládních zakázek rozvíjejících se zemí, na které se vztahují ustanovení této dohody, náležitým způsobem v úvahu cíle uvedené v odstavci 1. Při přípravě seznamů své působnosti podle ustanovení této dohody usilují rozvinuté země o to, aby do těchto seznamů zařadily subjekty, které dodávají výrobky a služby, o jejichž vývoz mají rozvíjející se země zájem.

Dohodnuté výjimky

4. Rozvíjející se země mohou při jednáních s ostatními účastníky podle této dohody dojednat pro některé subjekty, výrobky nebo služby, které jsou uvedeny v seznamech, vzájemně přijatelné

výjimky z pravidel o vnitrostátním režimu, přičemž se berou v úvahu zvláštní okolnosti jednotlivých případů. Při takových jednáních se náležitým způsobem přihlíží k důvodům uvedeným v odst. 1 písm. a) až c). Rozvíjející se země podílející se na regionálních nebo globálních ujednáních mezi rozvíjejícími se zeměmi podle odst. 1 písm. d), může rovněž s přihlédnutím ke zvláštním okolnostem jednotlivých případů dojednat výjimky ze seznamů, přičemž se berou v úvahu mimo jiné ustanovení o vládních zakázkách obsažená v dotyčných regionálních nebo globálních ujednáních a zejména výroby nebo služby, které mohou být předmětem společných programů průmyslového rozvoje.

5. Po vstupu této dohody v platnost může rozvíjející se země s přihlédnutím ke svému rozvoji, finančním a obchodním potřebám upravit seznamy v souladu s ustanoveními o úpravách takových seznamů, která jsou uvedena v čl. XXIV odst. 6, nebo může požádat Výbor pro vládní zakázky (dále jen „výbor“) o udělení výjimek z pravidel o vnitrostátním režimu pro některé subjekty, výrobky nebo služby, které jsou obsaženy v seznamech, přičemž bere v úvahu zvláštní okolnosti jednotlivých případů a náležitým způsobem přihlíží k ustanovením odst. 1 písm. a) až c). Po vstupu této dohody v platnost může rozvíjející se země požádat výbor rovněž o udělení výjimek pro některé subjekty, výrobky nebo služby, které jsou obsaženy v seznamech, vzhledem ke své účasti na regionálních nebo globálních ujednáních mezi rozvíjejícími se zeměmi, přičemž bere v úvahu zvláštní okolnosti jednotlivých případů a náležitým způsobem přihlíží k ustanovením odst. 1 písm. d). Ke každé žádosti, kterou rozvíjející se země, která je stranou dohody, předkládá výboru a která se týká úpravy seznamu, musí být přiloženy příslušné doklady nebo takové informace, které mohou být pro zvážení dané záležitosti nezbytné.

6. Odstavce 4 a 5 se obdobně vztahují i na rozvíjející se země, které k této dohodě přistupují po vstupu této dohody v platnost.

7. Dohodnuté výjimky uvedené v odstavcích 4, 5 a 6 jsou předmětem přezkumu v souladu s ustanoveními odstavce 14 níže.

Technická pomoc pro rozvíjející se země, které jsou stranami dohody

8. Každá rozvinutá země, která je stranou dohody, poskytne rozvíjejícím se zemím, které jsou stranami dohody, na jejich žádost veškerou technickou pomoc, kterou považuje za vhodnou, při řešení jejich problémů v oblasti vládních zakázek.

9. Tato pomoc, která se poskytuje na základě nediskriminace rozvíjejících se zemí, které jsou stranami dohody, se týká mimo jiné:

- řešení zvláštních technických problémů týkajících se přidělení specifické vládní zakázky a

— jakéhokoli jiného problému, na jehož řešení se žádající strana dohody a druhá strana dohody v rámci této pomoci dohody.

10. Technická pomoc podle odstavců 8 a 9 by měla zahrnovat překlad kvalifikačních dokumentů a nabídek, které předkládají dodavatelé rozvíjejících se zemí, které jsou stranami dohody, do úředního jazyka WTO, který určí příslušný subjekt, pokud rozvinuté země, které jsou stranami dohody, nepovažují překlad za příliš zatěžující. V takovém případě je rozvíjícím se zemím, které jsou stranami dohody, na jejich žádost směřovanou buď rozvinutým zemím, které jsou stranami dohody, nebo jejich subjektům, podáno vysvětlení.

Informační centra

11. Rozvinuté země, které jsou stranami dohody, založí jednotlivě nebo společně informační střediska, která budou odpovídat na důvodné žádosti rozvíjejících se zemí, které jsou stranami dohody, o poskytnutí informací, mimo jiné o právních předpisech, postupech a zvyklostech týkajících se vládních zakázek, o zveřejněných oznámeních o zamýšlených vládních zakázkách, o adresách subjektů, na něž se vztahuje tato dohoda, a o charakteru a objemu výrobků nebo služeb, které jsou pořizovány nebo mají být pořizeny, včetně dostupných informací o budoucích vládních nabídkových řízeních. Informační středisko může být založeno také výborem.

Zvláštní režim pro nejméně rozvinuté země

12. S ohledem na odstavec 6 rozhodnutí SMLUVNÍCH STRAN GATT 1947 ze dne 28. listopadu 1979 o diferencovaném a příznivějším zacházení, vzájemnosti a plnější účasti rozvíjejících se zemí (BILSD 26S/203-205) se v rámci všeobecných nebo zvláštních opatření ve prospěch rozvíjejících se zemí, které jsou stranami dohody, zavádí zvláštní režim pro nejméně rozvinuté země, které jsou stranami dohody, a dodavatele těchto stran pro výrobky nebo služby pocházející z těchto stran. Strana dohody může výhody plynoucí z této dohody poskytnout také dodavatelům z nejméně rozvinutých zemí, které nejsou stranami dohody, pro výrobky nebo služby pocházející z těchto zemí.

13. Každá rozvinutá země, která je stranou dohody, poskytne případným uchazečům v nejméně rozvinutých zemích při podávání nabídek a výběru výrobků nebo služeb, které pravděpodobně budou předmětem zájmu jejich subjektů, jakož i dodavatelům v nejméně rozvinutých zemích, na jejich žádost pomoc, kterou pokládá za vhodnou. Podobně jim pomůže plnit technické předpisy a normy týkající se výrobků nebo služeb, které jsou předmětem zamýšlené vládní zakázky.

Přezkum

14. Výbor každoročně přezkoumá používání a účinnost tohoto článku a vždy po třech letech jeho používání na základě zpráv,

které předloží strany dohody, uskuteční rozsáhlý přezkum za účelem zhodnocení jeho působení. V rámci těchto tříletých přezkumů a s cílem dosáhnout nejvyšší možné míry provádění ustanovení této dohody, včetně zejména článku III, a s ohledem na rozvoj, finanční a obchodní situaci dotyčných rozvíjejících se zemí výbor posoudí, zda mají být výjimky stanovené v souladu s ustanoveními odstavců 4 až 6 tohoto článku změněny nebo rozšířeny.

15. Během dalších kol jednání v souladu s ustanoveními čl. XXIV odst. 7 zváží každá rozvíjející se země, která je stranou dohody, možnost rozšíření svých seznamů subjektů s ohledem na svou ekonomickou, finanční a obchodní situaci.

Článek VI

Technické specifikace

1. Technické specifikace, které stanoví vlastnosti výrobků nebo služeb, které mají být pořizeny, jako jsou jakost, výkon, bezpečnost a rozměry, symboly, terminologie, balení, značení a štítkování, nebo postupy a způsoby jejich výroby a požadavky týkající se postupů při posuzování shody předepsané zadavateli, nesmějí být připravovány, přijímány nebo používány s cílem vytvářet zbytečné překážky mezinárodnímu obchodu, ani nesmějí mít podobný účinek.

2. Technické specifikace předepsané zadavateli jsou, je-li to možné:

- a) stanoveny spíše s ohledem na výkon než na formu a popisné vlastnosti a
- b) založeny na mezinárodních normách, pokud takové normy existují; jinak na vnitrostátních technických předpisech ⁽¹⁾, uznávaných vnitrostátních normách ⁽²⁾ nebo na stavebních předpisech.

⁽¹⁾ Pro účely této dohody se technickým předpisem rozumí dokument, který stanoví vlastnosti produktu nebo služby nebo související technologické postupy a způsoby výroby, včetně použitelných správních ustanovení, jejichž dodržování je povinné. Může rovněž obsahovat požadavky ohledně terminologie, symbolů, balení, značení a štítkování, které se na produkt, službu, technologický postup nebo způsob výroby vztahují, nebo se takových požadavků výhradně týkat.

⁽²⁾ Pro účely této dohody se normou rozumí dokument, který schválil uznávaný orgán a který pro obecné a opakované použití stanoví pravidla, obecné zásady nebo vlastnosti týkající se produktů nebo služeb nebo souvisejících technologických postupů a způsobů výroby, jejichž dodržování je povinné. Může rovněž obsahovat požadavky ohledně terminologie, symbolů, balení, značení a štítkování, které se na produkt, službu, technologický postup nebo způsob výroby vztahují, nebo se takových požadavků výhradně týkat.

3. V technických specifikacích není přípustné uvádět požadavek nebo odkaz na určitou ochrannou známku nebo obchodní jméno, průmyslový vzor nebo typ, specifický původ, výrobce nebo dodavatele, pokud existuje dostatečně přesný nebo srozumitelný způsob, jak popsat požadavky na vládní zakázku. Pokud takový způsob neexistuje, musí se v zadávací dokumentaci použít například slova „nebo rovnocenný“.

4. Zadavatelé nesmějí způsobem, který by bránil soutěži, vyžadovat ani přijímat rady, které by mohly být použity při přípravě specifikací pro určitou vládní zakázku, od podniku, který by mohl mít na vládní zakázce obchodní zájem.

Článek VII

Nabídková řízení

1. Každá strana dohody zajistí, aby nabídková řízení jejich zadavatelů probíhala nediskriminačně a v souladu s ustanoveními článků VII až XVI.

2. Zadavatelé nesmí poskytnout žádnému dodavateli informace o určité vládní zakázce způsobem, který by bránil soutěži.

3. Pro účely této dohody:

- a) jsou otevřená nabídková řízení taková řízení, při nichž mohou své nabídky podat všichni dodavatelé, kteří mají zájem;
- b) jsou výběrová nabídková řízení taková řízení, při nichž v souladu s čl. X odst. 3 a jinými příslušnými ustanoveními této dohody mohou své nabídky podat dodavatelé, které k tomu příslušný zadavatel vyzval;
- c) jsou omezená nabídková řízení taková řízení, kdy se zadavatel spojí s dodavateli individuálně, a to pouze za podmínek článku XV.

Článek VIII

Kvalifikace dodavatelů

Při kvalifikaci dodavatelů nesmějí zadavatelé diskriminovat dodavatele z jiných stran dohody ani činit rozdíl mezi tuzemskými dodavateli a dodavateli z jiných stran dohody. Kvalifikační proces musí být v souladu s následujícími pravidly:

- a) všechny podmínky účasti v nabídkovém řízení musí být zveřejněny v přiměřené době, aby se umožnilo dodavatelům, kteří mají zájem o účast v nabídkovém řízení, zahájit a dokončit kvalifikační proces v rozsahu, který je slučitelný s účinným průběhem zadávání vládních zakázek;

b) podmínky účasti v nabídkovém řízení se omezují jen na takové, které jsou zásadní pro zajištění schopnosti podniku splnit danou vládní zakázku. Podmínky účasti vyžadované od dodavatelů, včetně finančních záruk, technické kvalifikace a informací nezbytných pro stanovení finanční, obchodní a technické způsobilosti dodavatelů, jakož i ověření kvalifikace, nesmějí být pro dodavatele jiných stran dohody méně příznivé než pro tuzemské dodavatele a nesmějí diskriminovat dodavatele jiných stran dohody. Finanční, obchodní a technická způsobilost dodavatele se posuzuje na základě jak celosvětové obchodní činnosti tohoto dodavatele, tak i na základě jeho činnosti na území zadavatele, přičemž se bere v úvahu právní vztah mezi dodavateli;

c) proces kvalifikace dodavatelů a doba k tomu potřebná nesmí sloužit k tomu, aby dodavatelé jiných stran dohody nebyli zařazeni do seznamu dodavatelů nebo aby se o nich neuvažovalo jako o dodavatelích pro určitou zamýšlenou vládní zakázku. Zadavatelé uznávají za kvalifikované dodavatele takové tuzemské dodavatele nebo dodavatele jiných stran dohody, kteří splňují podmínky účasti v určité zamýšlené vládní zakázce. Dodavatelé, kteří žádají o účast v určité zamýšlené vládní zakázce, avšak nemohou být ještě kvalifikováni, se rovněž berou v úvahu, pokud je dostatek času k dokončení kvalifikačního procesu;

d) zadavatelé, které vedou stálé seznamy kvalifikovaných dodavatelů, zajistí, aby se dodavatelé mohli o kvalifikaci ucházet kdykoliv a aby byli všichni kvalifikovaní dodavatelé na žádost zařazeni do seznamů v přiměřeně krátké lhůtě;

e) jestliže po zveřejnění oznámení podle čl. IX odst. 1 vyjádří dodavatel, který není ještě kvalifikován, zájem o účast v zamýšlené vládní zakázce, zahájí zadavatel neprodleně kvalifikační proces;

f) každý dodavatel, který požádá o zařazení mezi kvalifikované dodavatele, dostane od příslušných zadavatelů informaci o rozhodnutí v této záležitosti. Rovněž kvalifikovaným dodavatelům, které zadavatelé zařadily do stálých seznamů, musí být oznámeno zrušení takových seznamů nebo jejich vyškrtnutí z těchto seznamů;

g) každá strana dohody zajistí, aby

i) každý subjekt a jeho složky uplatňovaly jednotný kvalifikační proces s výjimkou případů, kdy je potřeba jiného procesu náležitě zdůvodněna, a

ii) bylo vynaloženo úsilí ke snížení rozdílů v kvalifikačních procesech jednotlivých subjektů;

h) žádné ustanovení písmen a) až g) nesmí bránit vyloučení jakéhokoliv dodavatele z důvodu jeho úpadku nebo nepravdivých prohlášení, pokud je takový krok v souladu s vnitros-

tátním režimem a ustanoveními této dohody týkajícími se nediskriminace.

Článek IX

Výzva k účasti s ohledem na zamýšlenou vládní zakázku

1. S výhradou ustanovení článku XV (omezené nabídkové řízení) zveřejní subjekty v souladu s odstavci 2 a 3 pro každou zamýšlenou vládní zakázku výzvu k účasti. Oznámení je zveřejněno v příslušné publikaci uvedené v dodatku II.

2. Výzva k účasti může mít formu oznámení navrhované vládní zakázky podle odstavce 6.

3. Subjekty uvedené v přílohách 2 a 3 mohou jako výzvu k účasti využít oznámení plánované vládní zakázky podle odstavce 7 nebo oznámení týkající se kvalifikačního systému podle odstavce 9.

4. Subjekty, které využijí jako výzvu k účasti oznámení plánované vládní zakázky, vyzvou následně všechny dodavatele, kteří vyjádřili zájem, o potvrzení jejich zájmu na základě informací, které zahrnují alespoň informace uvedené v odstavci 6.

5. Subjekty, které využijí jako výzvu k účasti oznámení týkající se kvalifikačního systému, poskytnou s případnou výhradou skutečností uvedených v čl. XVIII odst. 4 a včas informace, díky nimž mají ti, kteří vyjádřili zájem, dostatečnou příležitost posoudit míru svého zájmu na účasti ve vládní zakázce. Tyto informace zahrnují informace obsažené v oznámeních podle odstavců 6 a 8, pokud jsou takové informace dostupné. Informace poskytnuté jednomu dodavateli, který vyjádřil zájem, musí být nediskriminačním způsobem poskytnuty i ostatním dodavatelům, kteří vyjádřili zájem.

6. Každé oznámení navrhované vládní zakázky podle odstavce 2 musí obsahovat tyto informace:

- a) povahu a množství, včetně jakýchkoliv možností pro dodatečné vládní zakázky, a je-li to možné, odhad časového rozvržení možného uplatnění takových možností; v případě opakujících se zakázek povahu a množství a pokud možno odhad časového rozvržení následných oznámení o nabídkovém řízení na výrobky nebo služby, které mají být pořízeny;
- b) zda je řízení otevřené, výběrové nebo zda bude zahrnovat jednání;
- c) jakýkoliv termín zahájení dodávek nebo ukončení dodávek zboží nebo služeb;

d) adresu a konečný termín pro podání žádosti o účast v nabídkovém řízení, pro kvalifikaci k zařazení do seznamů dodavatelů nebo pro přijetí nabídek, jakož i jazyk nebo jazyky, v nichž musí být nabídky podány;

e) adresu subjektu, který zadává zakázku a který poskytuje všechny informace nezbytné k získání specifikací a jiných dokumentů;

f) všechny ekonomické a technické požadavky, finanční záruky a údaje vyžadované od dodavatelů;

g) částku a platební podmínky úhrady za dokumentaci nabídkového řízení a

h) zda subjekt vyzývá k podání nabídek ke koupi, koupi na splátky, nájmu nebo nájmu s právem následné koupě nebo k více než jednomu z těchto způsobů.

7. Každé oznámení plánované vládní zakázky podle odstavce 3 obsahuje tolik informací podle odstavce 6, kolik jich je dostupných. V každém případě obsahuje informace uvedené v odstavci 8 a dále:

a) prohlášení, že dodavatelé mají svůj zájem o vládní zakázku vyjádřit příslušnému subjektu;

b) kontaktní místo u subjektu, kde mohou být získány další informace.

8. Pro každou zamýšlenou vládní zakázku zveřejní subjekt souhrnné oznámení v jednom z úředních jazyků WTO. Oznámení musí obsahovat alespoň tyto informace:

a) předmět vládní zakázky;

b) lhůty stanovené pro podání nabídek nebo žádosti o účast v zadávacím řízení a

c) adresy, kde mohou být vyžadovány dokumenty týkající se zakázek.

9. V případě výběrových nabídkových řízení zveřejňují subjekty, které vedou stálé seznamy kvalifikovaných dodavatelů, každý rok v jedné z publikací uvedených v dodatku III:

a) výčet vedených seznamů, včetně jejich nadpisů, podle výrobků, služeb nebo skupin výrobků nebo služeb, které mají být pořízeny pomocí těchto seznamů;

b) podmínky, které mají dodavatelé splnit, aby byli zapsáni do těchto seznamů, a metody, kterými bude dotýčný subjekt jednotlivé podmínky ověřovat;

c) dobu platnosti seznamů a formální náležitosti nezbytné pro jejich obnovení.

Pokud se takové oznámení použije jako výzva k účasti podle odstavce 3, musí navíc obsahovat tyto informace:

- d) povahu příslušných výrobků nebo služeb;
- e) prohlášení, že oznámení představuje výzvu k účasti.

Pokud je však doba trvání kvalifikačního systému nejvýše tři roky a pokud je doba trvání systému v oznámení jasně určena a je rovněž jednoznačně uvedeno, že nebudou zveřejněna žádná další oznámení, postačí, aby bylo oznámení zveřejněno pouze jednou na začátku systému. Takový systém se nesmí použít způsobem, který by obcházel ustanovení této dohody.

10. Jestliže, po zveřejnění výzvy k účasti na zamýšlené vládní zakázce, ale před termínem stanoveným pro otevření nebo přijetí nabídek a uvedeným v oznámení nebo v dokumentaci nabídkového řízení, je nezbytné oznámení změnit nebo vydat znovu, jsou změna nebo znovu vydané oznámení zveřejňovány stejně jako původní dokumenty, na něž se změna vztahuje. Každá významná informace, poskytnutá ohledně určité zamýšlené vládní zakázky jednomu dodavateli, musí být zároveň včas poskytnuta všem ostatním zúčastněným dodavatelům, tak aby ji mohli zohlednit a reagovat na ni.

11. Subjekty musí v oznámeních podle tohoto článku nebo v publikaci, v níž se oznámení zveřejňují, jednoznačně uvést, že se na vládní zakázku vztahuje tato dohoda.

Článek X

Výběrová řízení

1. Aby při výběrových nabídkových řízeních byla zajištěna optimálně účinná mezinárodní soutěž, vyzývají subjekty k podávání nabídek pro každou zamýšlenou vládní zakázku nejvyšší možný počet tuzemských dodavatelů a dodavatelů jiných stran dohody, který je v souladu s účinným fungováním systému zadávání vládních zakázek. Dodavatelé, kteří se mají řízení zúčastnit, musí být vybíráni spravedlivým a nediskriminačním způsobem.

2. Subjekty, které vedou stálé seznamy kvalifikovaných dodavatelů, mohou vybírat dodavatele, kteří budou vyzváni k podání nabídky, z těch, kteří jsou uvedeni na seznamu. Každý výběr musí dodavatelům na seznamech umožnit rovné příležitosti.

3. Dodavatelům, kteří žádají o účast v určité zamýšlené vládní zakázce, musí být umožněno, aby podali nabídku, která bude posouzena, za předpokladu, že v případě těch, kteří se ještě nekvalifikovali, je dostatek času dokončit kvalifikační proces podle článků VIII a IX. Počet dalších dodavatelů, kterým je povoleno se zúčastnit, je omezen pouze účinným fungováním systému zadávání vládních zakázek.

4. Žádosti o účast ve výběrovém nabídkovém řízení může být podána dálnopisem, telegramem nebo faxem.

Článek XI

Lhůty pro podání nabídek a dodací lhůty

Obecná ustanovení

1. a) Každá lhůta musí být stanovena přiměřeně tomu, aby bylo umožněno dodavatelům jiných stran dohody i tuzemským dodavatelům připravit a podat nabídky před ukončením nabídkového řízení. Při určování takové lhůty musejí zadavatelé v souladu se svými vlastními odůvodněnými potřebami brát v úvahu takové faktory, jako jsou složitost zamýšlené vládní zakázky, předpokládaný rozsah subdodávek a běžná doba pro doručení nabídek poštou ze zahraničí a z tuzemska.
- b) Každá strana dohody zajistí, aby její zadavatelé při stanovování konečného termínu pro přijetí nabídek nebo žádostí o výzvu k účasti braly náležitým způsobem v úvahu zpoždění při zveřejnění.

Konečné termíny

2. S výhradou ustanovení odstavce 3,
 - a) nesmí být lhůta pro přijetí nabídek v otevřených nabídkových řízeních kratší než 40 dnů od data zveřejnění podle čl. IX odst. 1;
 - b) nesmí být lhůta pro předložení žádosti účast ve výběrových nabídkových řízeních v případech, kdy není využit stálý seznam kvalifikovaných dodavatelů, kratší než 25 dnů od data zveřejnění podle čl. IX odst. 1; doba pro přijímání nabídek nesmí být v žádném případě kratší než 40 dnů od data zveřejnění výzvy k účasti v zadávacím řízení;
 - c) nesmí být lhůta pro přijetí nabídek ve výběrových nabídkových řízeních v případech, kdy je využit stálý seznam kvalifikovaných dodavatelů, kratší než 40 dnů od data prvního vydání výzev k podání nabídek, a to bez ohledu na to, zda je datum prvního vydání výzev k podání nabídek shodné s datem zveřejnění podle čl. IX odst. 1.
3. Lhůty podle odstavce 2 mohou být zkráceny za níže stanovených okolností:
 - a) jestliže bylo zvláštní oznámení zveřejněno 40 dnů a nejvýše 12 měsíců předem a obsahuje alespoň:
 - i) všechny informace podle čl. IX odst. 6, které jsou dostupné,

- ii) informace podle čl. IX odst. 8,
 - iii) prohlášení, že dodavatelé mají svůj zájem o vládní zakázku vyjádřit příslušnému zadavateli,
 - iv) kontaktní místo u zadavatele, kde mohou být získány další informace,
- může být čtyřicetidenní lhůta pro přijetí nabídek nahrazena lhůtou, která je dostatečně dlouhá pro podání odpovídajících nabídek a která zpravidla není kratší než 24 dnů, v žádném případě však není kratší než 10 dnů;
- b) v případě druhého nebo následného zveřejnění týkajícího se zakázek opakující se povahy ve smyslu čl. IX odst. 6 může být čtyřicetidenní lhůta pro přijetí nabídek zkrácena na nejméně 24 dnů;
 - c) pokud není možné dodržet dané lhůty v naléhavých případech, které zadavatelé náležitě zdůvodnily, mohou být lhůty uvedené v odstavci 2 zkráceny, nesmí však být v žádném případě kratší než 10 dnů od data zveřejnění podle čl. IX odst. 1; nebo
 - d) lhůty podle odst. 2 písm. c) mohou být pro vládní zakázky subjektů uvedených v přílohách 2 a 3 určeny na základě vzájemné dohody mezi příslušným zadavatelem a vybranými dodavateli. V případě, že dohody není dosaženo, může zadavatel stanovit lhůty, které jsou dostatečně dlouhé pro podání odpovídajících nabídek a které trvají nejméně 10 dnů.
4. Ve shodě s vlastními odůvodněnými potřebami zadavatele se při určování data dodání berou v úvahu takové faktory, jako jsou složitost zamýšlené vládní zakázky, předpokládaný rozsah subdodávek a reálná doba nezbytná pro výrobu, vyskladnění a přepravu zboží z dodacích míst nebo nezbytná pro poskytnutí služeb.

Článek XII

Dokumentace nabídkového řízení

1. Jestliže při nabídkovém řízení zadavatel povolí, aby byly nabídky podávány v několika jazycích, musí být jeden z těchto jazyků některým z úředních jazyků WTO.

2. Dokumentace nabídkového řízení, která je poskytnuta dodavatelům, musí obsahovat všechny informace, které dodavatelé potřebují k předložení odpovídajících nabídek, včetně informací, které mají být zveřejněny v oznámení zamýšlené vládní zakázky, s výjimkou informací podle čl. IX odst. 6 písm. g), a následující informace:

- a) adresu zadavatele, kterému mají být nabídky zasílány;
- b) adresu, kam mají být zasílány žádosti o doplňující informace;
- c) jazyk nebo jazyky, v nichž musí být nabídky a dokumenty nabídky předloženy;
- d) den a hodinu uzávěrky přijímání nabídek a lhůtu, během které by měla být nabídka otevřena pro přijetí;
- e) osoby, které mají oprávnění účastnit se otevírání nabídek, a den, hodina a místo tohoto otevírání;
- f) všechny ekonomické a technické požadavky, finanční záruky a informace nebo dokumenty, které mají dodavatelé předložit;
- g) úplný popis požadovaných výrobků nebo služeb nebo jakýchkoliv požadavků včetně technických specifikací, osvědčení o shodě, které má být dosaženo, potřebné plány, výkresy a návody;
- h) kritéria pro přidělení vládní zakázky, včetně všech prvků kromě ceny, které je třeba brát v úvahu při hodnocení nabídek, a nákladů, jež mají být zahrnuty do nabízených cen, jako jsou náklady na dopravu, na pojištění a na kontroly, a v případě výrobků nebo služeb jiných stran dohody cla a jiné dovozní poplatky, daně a měna, v níž se platba uskuteční;
- i) platební podmínky;
- j) jakékoliv další podmínky;
- k) v souladu s článkem XVII případné podmínky, za kterých budou zvažovány nabídky ze zemí, které nejsou stranami dohody, ale které postupují podle tohoto článku.

Předávání dokumentace nabídkového řízení zadavateli

- 3. a) V otevřených řízeních předají zadavatelé dokumentaci nabídkového řízení na žádost jakémukoliv dodavatele, který se řízení účastní, a neprodleně odpoví na každou důvodnou žádost o vysvětlení ohledně této dokumentace.
- b) Ve výběrových řízeních předají zadavatelé dokumentaci nabídkového řízení na žádost jakémukoli dodavatele, který požádá o účast v nabídkovém řízení, a neprodleně odpoví na každou důvodnou žádost o vysvětlení ohledně této dokumentace.
- c) Zadavatelé neprodleně odpoví na každou důvodnou žádost o věcné informace, kterou podá dodavatel účastnící se nabídkového řízení, pod podmínkou, že takové informace tohoto dodavatele v nabídkovém řízení o přidělení zakázky v porovnání s jeho konkurenty nezvýhodní.

Článek XIII

Podávání, přijímání a otevírání nabídek a přidělení zakázky

1. Podávání, přijímání a otevírání nabídek a přidělení vládní zakázky musí proběhnout v souladu s následujícími pravidly:

- a) nabídky se obvykle podávají písemně přímo nebo poštou. Jsou-li povoleny nabídky dálkopisem, telegramem nebo faxem, musí takto podaná nabídka obsahovat všechny informace potřebné ke zhodnocení nabídky, zejména konečnou cenu navrhovanou účastníkem nabídkového řízení a prohlášení, že účastník nabídkového řízení souhlasí se všemi podmínkami, okolnostmi a ustanoveními výzvy k podávání nabídek. Nabídka musí být neprodleně potvrzena dopisem nebo doručením podepsané kopie dálkopisu, telegramu nebo faxu. Podávání nabídek telefonicky není povoleno. V případě rozdílu nebo rozporu mezi obsahem dálkopisu, telegramu nebo faxu a jakoukoliv dokumentací přijatou po uplynutí lhůty je rozhodující obsah dálkopisu, telegramu nebo faxu; a
- b) případně poskytnutá možnost nabídnutá účastníkům zadávacího řízení opravit neúmyslné formální chyby v době mezi otevřením nabídek a zadáním zakázky nesmějí vést k diskriminaci.

Přijetí nabídek

2. Dodavatel nebude sankcionován, jestliže jeho nabídka bude úřadem určeným v dokumentaci nabídkového řízení přijata po uplynutí stanovené lhůty pouze z důvodu zpoždění zaviněného zadavatelem. Nabídky je také možné posuzovat za jiných výjimečných okolností, jestliže tak stanoví postupy dotyčného zadavatele.

Otevření nabídek

3. Všechny nabídky, které si zadavatelé vyžádali v rámci otevřeného nebo výběrového nabídkového řízení, jsou přijímány a otevírány postupy a za podmínek, které zaručují regulérnost otevření. Přijetí a otevření nabídek má být rovněž v souladu s ustanoveními této dohody o národním zacházení a nediskriminaci. Informace o otevření nabídek si ponechává dotyčný zadavatel, aby byly k dispozici orgánům odpovědným za tohoto zadavatele, které je mohou použít v případě potřeby pro řízení podle článků XVIII, XIX, XX a XXII.

Přidělení vládní zakázky

- 4. a) Nabídka, která má být hodnocena z hlediska možnosti přidělení zakázky, musí v době otevření odpovídat nezbytným požadavkům podle oznámení nebo dokumentace nabídkového řízení a musí být podána dodavatelem, který splňuje podmínky účasti. Obdrží-li zadavatel nabídku

mimořádně nižší než ostatní podané nabídky, může požádat příslušného uchazeče o vysvětlení, aby bylo zajištěno, že uchazeč splňuje podmínky účasti a je schopen splnit podmínky zakázky.

- b) Pokud se ve veřejném zájmu zadavatel nerozhodne, že smlouvu neuzavře, přidělí zakázku tomu uchazeči, o kterém bylo rozhodnuto, že je plně schopen zakázku splnit, a jehož nabídka ať už pro tuzemské výrobky nebo služby, nebo pro výrobky nebo služby jiných stran dohody, je buď nabídka nejnižší, nebo nabídka, která je na základě zvláštních hodnotících kritérií stanovených v oznámeních nebo v dokumentaci nabídkového řízení označena za nejvýhodnější.
- c) Vládní zakázky se přidělují v souladu s kritérii a základními požadavky, které jsou stanoveny v dokumentaci nabídkového řízení.

Opční doložky

5. Opční doložky se nesmějí používat způsobem, který obchází ustanovení této dohody.

Článek XIV

Jednání

1. Strana dohody může stanovit, že zadavatelé mohou vést jednání:

- a) v souvislosti s vládními zakázkami, u kterých uvedly tento záměr, zejména v oznámení podle čl. IX odst. 2 (výzva pro dodavatele k účasti v nabídkovém řízení týkajícím se navrhované vládní zakázky); nebo
- b) pokud se na základě vyhodnocení jeví, že žádná nabídka není zjevně nejvýhodnější z hlediska zvláštních hodnotících kritérií stanovených v oznámení nebo v dokumentaci nabídkového řízení.

2. Jednání se využije zejména pro zjištění silných a slabých stránek nabídek.

3. Zadavatelé nakládají s nabídkami jako s důvěrnými dokumenty. Zejména nesmí poskytnout určitým účastníkům žádné informace s cílem pozvednout jejich nabídky nad úroveň ostatních účastníků.

4. Zadavatelé v průběhu jednání nediskriminují jednotlivé účastníky. Především zajistí:

- a) aby každé vyloučení účastníka probíhalo v souladu s kritérii stanovenými v oznámení a dokumentaci nabídkového řízení;

- b) aby veškeré změny v kritériích a technických požadavcích byly písemně předávány všem zbývajícím účastníkům jednání;
- c) aby všem zbývajícím účastníkům byla poskytnuta příležitost předložit nové nebo pozměněné nabídky na základě upravených požadavků;
- d) aby po ukončení jednání bylo všem zbývajícím účastníkům povoleno podat konečné nabídky ve společném konečném termínu.

Článek XV

Omezené nabídkové řízení

1. Ustanovení článků VII až XIV upravující otevřená a výběrová nabídková řízení se nemusí uplatňovat za následujících podmínek, za předpokladu že omezené nabídkové řízení není využito s cílem omezit hospodářskou soutěž nebo takovým způsobem, který představuje prostředek k diskriminaci dodavatelů jiných stran dohody nebo k ochraně tuzemských výrobců nebo dodavatelů:

- a) pokud nebyly při otevřeném nebo výběrovém nabídkovém řízení podány žádné nabídky, nebo pokud byly předloženy nabídky předem dohodnuty, nebo nesplňují základní požadavky nabídkového řízení, nebo byly podány dodavateli, kteří nesplňují podmínky účasti stanovené v souladu s touto dohodou, avšak s podmínkou, že se požadavky původního nabídkového řízení podstatně nezměnily;
- b) pokud v případě uměleckých děl nebo z důvodů souvisejících s ochranou výhradních práv, jako jsou patenty nebo autorská práva, nebo pokud v daném případě z technických důvodů neexistuje hospodářská soutěž, mohou být výrobky nebo služby dodány pouze určitým dodavatelem a pokud neexistuje žádná přiměřená alternativa nebo náhrada;
- c) v nezbytně nutných případech, pokud z důvodů krajní naléhavosti vyvolaných událostmi, které zadavatel nemohl předvídat, nemohly být výrobky nebo služby získány včas prostřednictvím otevřeného nebo výběrového nabídkového řízení;
- d) v případě dodatečných dodávek přidělených původnímu dodavateli, které jsou určeny buď jako částečná náhrada stávajících dodávek nebo zařízení, nebo jako rozšíření stávajících dodávek, služeb nebo zařízení, pokud by změna

dodavatele znamenala pro zadavatele nutnost pořízení vybavení nebo služeb, které nesplňují požadavky slučitelnosti se stávajícím vybavením nebo službami ⁽¹⁾;

- e) pokud zadavatel pořizuje prototypy nebo první výrobek nebo službu, které jsou vyvinuty na jeho žádost v průběhu plnění nebo pro plnění určité zakázky na výzkum, pokus, studii nebo původní vývoj. Pokud byly takové zakázky splněny, následující vládní zakázky na výrobky nebo služby podléhají článkům VII až XIV ⁽²⁾;

- f) pokud se další stavební služby, které nebyly zahrnuty do původní zakázky, ale které byly jedním z cílů dokumentace původního nabídkového řízení, stanou z důvodu nepředvídatelných okolností nezbytnými pro dokončení stavebních služeb popsanych v dané dokumentaci a zadavatel musí přidělit zakázky na dodatečné stavební služby dodavateli, který poskytuje dotyčné stavební služby, jelikož oddělení dodatečných stavebních služeb od původní zakázky by bylo z technických nebo ekonomických důvodů obtížné a přineslo by zadavateli značné nevýhody. Celková hodnota zakázek přidělených na dodatečné stavební služby však nesmí být vyšší než 50 procent hodnoty hlavní vládní zakázky;

- g) v případě nových stavebních služeb skládajících se z opakování podobných stavebních služeb, které jsou ve shodě se základním projektem, pro který byla v souladu s články VII až XIV přidělena první zakázka a zadavatel v oznámení zamýšlené vládní zakázky týkající se původních stavebních služeb uvedl, že při přidělování zakázek na takové nové stavební služby může být uplatněno omezené nabídkové řízení;

- h) v případě výrobků zakoupených na komoditním trhu;

- i) v případě koupí za výjimečně výhodných podmínek, které jsou nabízeny pouze krátkodobě. Toto ustanovení se má vztahovat na neobvyklý prodej ze strany firem, které nejsou zpravidla dodavateli, nebo na prodej aktiv podniků v likvidaci nebo v nucené správě. Nevztahuje se na běžné koupě od pravidelných dodavatelů;

⁽¹⁾ Má se za to, že „stávající vybavení“ zahrnuje programové vybavení, pokud se tato dohoda vztahuje na první veřejnou zakázku na programové vybavení.

⁽²⁾ Původní vývoj produktu nebo služby může zahrnovat omezenou výrobu nebo dodávku s cílem začlenit výsledky testů a ukázat, že produkt nebo služba jsou vhodné pro výrobu nebo dodávku ve větším množství podle přijatelných norem jakosti. Nepatří sem výroba velkého množství nebo dodávky s cílem dokázat obchodní realizovatelnost nebo pokrýt náklady na výzkum a vývoj.

j) v případě vládních zakázek, které byly přiděleny vítězi výběrového řízení na projekt, za předpokladu že výběrové řízení na projekt proběhlo způsobem, který je ve shodě se zásadami této dohody, zejména pokud jde, ve smyslu článku IX, o zveřejnění výzvy pro náležitě kvalifikované dodavatele k účasti v takovém výběrovém řízení na projekt, které je posuzováno nezávislou porotou s cílem přidělit vládní zakázku na projekt vítězům.

2. Zadavatelé vypracují písemnou zprávu o každé zakázce přidělené podle ustanovení odstavce 1. V každé zprávě je uveden název zadavatele, hodnota a druh pořizovaného zboží nebo služeb, země původu a prohlášení o podmínkách podle tohoto článku, které jsou rozhodující. Tuto zprávu si ponechávají dotyční zadavatelé, aby byla k dispozici orgánům odpovědným za daného zadavatele, které ji mohou použít v případě potřeby pro řízení podle článků XVIII, XIX, XX a XXII.

Článek XVI

Kompenzace

1. Při kvalifikaci a výběru dodavatelů, výrobků nebo služeb nebo při hodnocení nabídek a přidělování vládních zakázek subjekty neukládají, nepožadují ani nezvažují kompenzace ⁽¹⁾.

2. S ohledem na obecné politické úvahy, včetně úvah týkajících se rozvoje, může však rozvíjející se země v době přistoupení dojednat podmínky využívání kompenzací, jako jsou požadavky na začlenění vnitrostátního obsahu. Takové požadavky se uplatňují pouze při kvalifikaci k účasti při zadávání vládních zakázek, a nikoli jako kritéria pro přidělování vládních zakázek. Podmínky musí být objektivní, jasně definované a nesmějí být diskriminační. Jsou stanoveny v dodatku I dané země a mohou zahrnovat přesná omezení pro ukládání kompenzací v jakékoliv vládní zakázce, která je předmětem této dohody. Existence takových podmínek musí být oznámena výboru a podmínky se musí stát součástí oznámení o zamýšlené vládní zakázce a jiné dokumentace.

Článek XVII

Transparentnost

1. Každá strana dohody nabádá subjekty k tomu, aby uváděly podmínky, včetně jakýchkoli odchylek od konkurenčních nabídkových řízení nebo přístupu k procesu řešení námitek, za kterých jsou zvažovány nabídky od dodavatelů ze zemí, které nejsou stranami dohody, ale které přesto s cílem vytvořit průhlednost při přidělování vlastních vládních zakázek:

a) specifikují své vládní zakázky v souladu s článkem VI (technické specifikace);

⁽¹⁾ Kompenzace v oblasti veřejných zakázek jsou opatření, která se využívají k podpoře místního rozvoje nebo ke zlepšení platební bilance pomocí vnitrostátního obsahu, udělováním licencí na technologii, investičních požadavků, výměnného obchodu nebo podobných požadavků.

b) zveřejňují oznámení o zadávání vládních zakázek podle článku IX včetně uvedení podmínek, za kterých jsou zvažovány nabídky od dodavatelů ze zemí, které jsou stranami dohody, a to ve znění oznámení podle čl. IX odst. 8 (shrnutí oznámení zamýšlené vládní zakázky), které je zveřejněno v úředním jazyce WTO;

c) jsou ochotny zajistit, aby se předpisy týkající se zadávání vládních zakázek běžně neměnily během zadávání vládních zakázek, a v případě, že je taková změna nevyhnutelná, zajistit dosažitelnost uspokojivých prostředků pro zjednání nápravy.

2. Vlády, které nejsou stranami dohody a které dodržují podmínky uvedené v odst. 1 písm. a) až odst. 1 písm. c), jsou oprávněny zúčastnit se zasedání výboru jako pozorovatelé, pokud o tom informují strany dohody.

Článek XVIII

Informace a přezkum týkající se povinností zadavatelů

1. Nejpozději 72 dnů po přidělení každé vládní zakázky zveřejní zadavatelé v příslušné publikaci uvedené v dodatku II oznámení podle článků XIII až XV. Tato oznámení obsahují:

- a) údaje o povaze a množství výrobků nebo služeb, které byly předmětem vládní zakázky;
- b) název a adresu zadavatele, který vládní zakázku přidělil;
- c) datum přidělení;
- d) jméno a adresu vítězného účastníka veřejného nabídkového řízení;
- e) hodnotu vítězné nabídky nebo nejvyšší a nejnižší nabídku, která byla při přidělení zakázky vzata v úvahu;
- f) v případě potřeby prostředky k identifikaci oznámení vydaného podle čl. IX odst. 1 nebo odůvodnění v souladu s čl. XV ohledně uplatnění takového postupu; a
- g) druh řízení, který byl uplatněn.

2. Každý zadavatel poskytne neprodleně na žádost dodavatele některé strany dohody:

- a) vysvětlení svých zvyklostí a postupů při zadávání vládních zakázek;
- b) příslušné informace o důvodech, proč byla žádost dodavatele o kvalifikaci zamítnuta, proč byla ukončena jeho stávající kvalifikace a proč dodavatel nebyl vybrán; a

- c) neúspěšnému účastníkovi nabídkového řízení příslušné informace o důvodech, proč nebyla jeho nabídka vybrána, a informace o vlastnostech a relativních výhodách vybrané nabídky, stejně jako jméno vítězného účastníka nabídkového řízení.

3. Zadavatelé neprodleně a na žádost písemně informují dodavatele účastníci se nabídkového řízení o rozhodnutí o přidělení zakázky.

4. Zadavatelé však mohou rozhodnout, že určité informace o přidělení zakázky, které jsou uvedeny v odstavci 1 a odst. 2 písm. c), nebudou sděleny, pokud by zveřejnění takových informací ohrozilo výkon práva, bylo by jinak v rozporu s veřejným zájmem, poškozovalo by oprávněné obchodní zájmy určitých podniků, státních nebo soukromých, nebo by mohlo poškodit poctivou hospodářskou soutěž mezi dodavateli.

Článek XIX

Informace a přezkum týkající se povinností stran dohody

1. Každá strana dohody neprodleně zveřejní v příslušných publikacích uvedených v dodatku IV všechny právní předpisy, soudní rozhodnutí, všeobecně použitelná správní rozhodnutí a všechny postupy (včetně běžných smluvních doložek) týkající se vládních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, a to takovým způsobem, aby se s nimi ostatní strany dohody a dodavatelé mohli seznámit. Každá strana dohody musí být připravena vysvětlit kterékoliv jiné straně dohody na žádost své postupy při zadávání vládních zakázek.

2. Vláda neúspěšného účastníka nabídkového řízení, která je stranou dohody, může požádat, aniž jsou dotčena ustanovení článku XXII, o takové další informace o přidělení vládní zakázky, které jsou nezbytné k tomu, aby se ujistila, že zakázka byla přidělena poctivě a nestranně. Za tímto účelem poskytne zadávající vláda jednak informace o vlastnostech a relativních výhodách vítězné nabídky, jednak informace o ceně zakázky. Vláda neúspěšného účastníka nabídkového řízení může tuto druhou informaci zveřejnit zpravidla v případě, že toto právo uplatní uvážlivě. V případech, kdy by sdělení této informace poškodilo soutěž při dalších nabídkových řízeních v budoucnosti, smí být tato informace zveřejněna pouze po konzultaci se stranou dohody, která ji poskytla vládě neúspěšného účastníka nabídkového řízení, a s jejím souhlasem.

3. Dostupné informace o zadávání vládních zakázek subjekty, na něž se vztahuje tato dohoda, a o jejich jednotlivých přidělených vládních zakázkách se na žádost poskytují všem ostatním stranám dohody.

4. Důvěrné informace poskytnuté kterékoliv straně dohody, které by ohrozily výkon práva, byly by jinak v rozporu s veřejným zájmem, poškozovaly by oprávněné obchodní zájmy určitých podniků, státních nebo soukromých, nebo by mohly poškodit

poctivou hospodářskou soutěž mezi dodavateli, nesmějí být sděleny bez formálního povolení uděleného stranou dohody, která informace poskytuje.

5. Každá strana dohody shromažďuje a poskytuje každý rok výboru statistiky o svých vládních zakázkách, na něž se vztahuje tato dohoda. Tyto zprávy musí obsahovat následující informace o vládních zakázkách přidělených všemi zadavateli, na něž se vztahuje tato dohoda:

- a) v případě subjektů podle přílohy 1, statistiky o odhadované hodnotě přidělených zakázek, která je vyšší i nižší než prahová hodnota, obecně i podle jednotlivých subjektů; v případě subjektů podle příloh 2 a 3, statistiky o odhadované hodnotě vládních zakázek přidělených nad prahovou hodnotu, obecně i podle kategorií subjektů;
- b) v případě subjektů podle přílohy 1, statistiky o počtu a celkové hodnotě zakázek přidělených nad prahovou hodnotu, rozdělené podle subjektů a kategorií výrobků a služeb podle jednotlivých klasifikačních systémů; v případě subjektů podle příloh 2 a 3, statistiky o odhadované hodnotě zakázek přidělených nad prahovou hodnotu, rozdělené podle kategorií subjektů a kategorií výrobků a služeb;
- c) v případě subjektů podle přílohy 1, statistiky o počtu a celkové hodnotě zakázek přidělených podle jednotlivých případů článku XV, rozdělené podle subjektů a kategorií výrobků a služeb; v případě kategorií subjektů podle příloh 2 a 3, statistiky o celkové hodnotě zakázek přidělených nad prahovou hodnotu podle jednotlivých případů článku XV; a
- d) v případě subjektů podle přílohy 1, statistiky o počtu a celkové hodnotě zakázek přidělených na základě odchylek od této dohody obsažených v příslušných přílohách, rozdělené podle subjektů; v případě skupin subjektů podle příloh 2 a 3, statistiky o celkové hodnotě zakázek přidělených na základě odchylek od této dohody obsažených v příslušných přílohách.

V míře, v jaké jsou takové informace dostupné, poskytuje každá strana dohody statistiky o zemi původu výrobků a služeb, které její subjekty koupily. S cílem zajistit, aby byly takové statistiky srovnatelné, poskytuje výbor pokyny ohledně metod, které se mají použít. S cílem zajistit účinné sledování zadávání vládních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, může výbor jednomyslně rozhodnout, že upraví požadavky písmen a) až d), pokud jde o povahu a rozsah statistických údajů, které mají být poskytovány, a členění a třídění, která mají být uplatněna.

Článek XX

Námitkové řízení

Konzultace

1. V případě stížnosti dodavatele, že byla při zadávání vládních zakázek porušena tato dohoda, vyzve každá strana dohody doda-

vatele, aby společně se zadavatelem hledal řešení své stížnosti. V takovém případě umožní zadavatel nestranné a včasné projednání této stížnosti tak, aby nebylo negativně ovlivněno uplatnění nápravných opatření v rámci námitkového řízení.

Vznesení námitek

2. Každá strana dohody zajistí nediskriminační, včasné, průhledné a účinné postupy, které dodavatelům umožní podávat námitky proti porušení této dohody v souvislosti se zadáváním vládních zakázek, o které mají nebo měli zájem.

3. Každá strana dohody stanoví písemně své postupy námitkového řízení a zajistí jejich všeobecnou dostupnost.

4. Každá strana dohody zajistí, aby dokumentace týkající se všech hledisek zadávání vládních zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, byla uchována po dobu tří let.

5. Zúčastněný dodavatel může být žádán, aby zahájil námitkové řízení a oznámil to zadavateli ve stanovených lhůtách od doby, kdy je znám nebo by měl být znám podklad stížnosti, avšak v žádném případě v období kratším než 10 dnů.

6. Námitky jsou předneseny soudu nebo nestrannému a nezávislému přezkumnému orgánu, který nemá žádný zájem na výsledku zadávání vládních zakázek a jehož členové jsou v době jmenování prosti vnějšího vlivu. Přezkumný orgán, který není soudem, podléhá buď soudnímu přezkumu, nebo pracuje podle postupů, které zajistí, aby:

- a) účastníci mohli být slyšeni předtím, než je předneseno stanovisko nebo je učiněno rozhodnutí;
- b) účastníci mohli být zastupováni a doprovázeni;
- c) účastníci měli přístup na všechna řízení;
- d) řízení mohla být veřejná;
- e) stanoviska nebo rozhodnutí byla předkládána písemně s popisem východiska, o které se stanovisko nebo rozhodnutí opírá;
- f) mohli být vyslechnuti svědci;
- g) přezkumnému orgánu byly předkládány dokumenty.

7. Námitkové řízení musí zajistit:

- a) rychlá prozatímní opatření, která mají napravit porušení této dohody a která mají ochránit obchodní příležitosti. Tento krok může mít za následek zastavení zadávání vládních zakázek.

Řízení však může stanovit, že při rozhodování, zda by měla být taková opatření uplatněna, mohou být vzaty v úvahu převažující nepříznivé důsledky pro dotčené zájmy, včetně veřejného zájmu. Za takových okolností by měla být nečinnost patřičně písemně zdůvodněna;

- b) posouzení důvodnosti námitky s možností rozhodnutí;
- c) nápravu porušení této dohody nebo vyrovnání utrpěné ztráty nebo škody, které může být omezena výší na náklady na přípravu nabídky a na vznesení protestu.

8. S cílem chránit obchodní a jiné dotčené zájmy probíhá námitkové řízení obvykle rychle.

Článek XXI

Instituce

1. Zřizuje se Výbor pro vládní zakázky složený ze zástupců každé strany dohody. Tento výbor zvolí svého předsedu a místopředsedu a schází se v případě potřeby, nejméně však jednou za rok, aby poskytl stranám dohody příležitost projednat záležitosti týkající se působení této dohody nebo uskutečňování jejích cílů a plnil další povinnosti, které mu strany dohody mohou uložit.

2. Výbor může zřídit pracovní skupiny nebo jiné pomocné orgány, které vykonávají takové funkce, jaké jim výbor přidělí.

Článek XXII

Konzultace a řešení sporů

1. Pokud není dále stanoveno jinak, uplatňují se ustanovení Ujednání o pravidlech a řízení při řešení sporů v rámci dohody WTO (dále jen „ujednání pro řešení sporů“).

2. Pokud se některá strana dohody domnívá, že výhoda, která pro ni vyplývá přímo nebo nepřímo z této dohody, je zrušena nebo omezena nebo že dosažení kteréhokoli cíle této dohody je bráněno v důsledku toho, že jiná strana nebo jiné strany dohody neplní své povinnosti dané touto dohodou nebo že uplatňují některé opatření, ať už je nebo není v rozporu s touto dohodou, může s cílem dosáhnout vzájemného uspokojivého řešení záležitosti předložit druhé straně nebo stranám dohody, které považuje za dotčené, písemná prohlášení nebo návrhy. Takový krok musí být neprodleně oznámen Orgánu pro řešení sporů zřízenému

podle ujednání pro řešení sporů (dále jen „OŘS“), jak je uvedeno níže. Každá takto oslovená strana dohody vstřícně zváží prohlášení nebo návrhy, které jí byly předloženy.

3. OŘS může ustavit skupiny odborníků, přijímat zprávy skupin odborníků a Odvolacího orgánu, předkládat doporučení, zajišťovat dohled nad prováděním rozhodnutí a doporučení a schvalovat suspenzi koncesí a jiných závazků podle této dohody nebo konzultace ohledně opravných prostředků, pokud stažení opatření, která jsou v rozporu s touto dohodou, není možné, a to za předpokladu, že se na rozhodování nebo krocích OŘS týkajících se sporů podle této dohody podílejí pouze členové WTO, které jsou stranami této dohody.

4. Skupiny odborníků mají, pokud se sporné strany nedohodnou jinak ve lhůtě 20 dnů od ustavení skupiny, následující zmocnění:

„Přezkoumat, ve světle příslušných ustanovení této dohody a (název jakékoliv další dohody citované stranami sporu), otázku předloženou OŘS (jméno strany) v dokumentu ... a učinit nález tak, aby pomohl OŘS vydat doporučení nebo rozhodnutí podle této dohody.“

V případě sporu, kdy některá ze stran sporu uplatní jak ustanovení této dohody, tak i ustanovení jedné nebo více jiných dohod uvedených v dodatku I ujednání pro řešení sporů, se odstavec 3 vztahuje pouze na ty části zprávy skupiny odborníků, které se týkají výkladu a uplatňování této dohody.

5. Skupiny odborníků, které OŘS ustavil za účelem přezkumu sporů podle této dohody, tvoří osoby kvalifikované v oblasti vládních zakázek.

6. Vynaloží se veškeré úsilí k urychlení procesu v největší možné míře. Bez ohledu na ustanovení čl. 12 odst. 8 a 9 ujednání pro řešení sporů se skupina odborníků snaží, aby závěrečnou zprávu stranám sporu předložila nejpozději do čtyř měsíců a v případě zpoždění nejpozději do sedmi měsíců ode dne, kdy bylo schváleno její složení a zmocnění. V důsledku toho bude rovněž vynaloženo veškeré úsilí ke zkrácení lhůt podle čl. 20 odst. 1 a čl. 21 odst. 4 ujednání pro řešení sporů o dva měsíce. Kromě toho, bez ohledu na ustanovení čl. 21 odst. 5 ujednání pro řešení sporů, se skupina odborníků snaží, aby své rozhodnutí vydala během 60 dnů, pokud se neshoda týká toho, zda opatření, přijatá s cílem být v souladu s doporučením a rozhodnutím, existují nebo jsou slučitelná s uvedenou dohodou.

7. Bez ohledu na čl. 22 odst. 2 ujednání pro řešení sporů, žádný spor podle jakékoliv dohody uveden v dodatku 1 ujednání pro

řešení sporů jiné než této dohody nemá za následek zrušení úlev nebo jiných povinností podle této dohody a žádný spor vyplývající z této dohody nemá za následek suspenzi koncesí a jiných závazků podle jakékoliv jiné dohody v uvedeném dodatku 1.

Článek XXIII

Výjimky z této dohody

1. Žádná ustanovení této dohody se nevykládají tak, aby některé straně dohody bránila učinit opatření nebo nezveřejnit informace, které považuje za nezbytné pro ochranu svých základních bezpečnostních zájmů týkajících se vládních zakázek na zbraně, střelivo nebo válečný materiál nebo vládních zakázek, které jsou nepostradatelné pro národní bezpečnost nebo pro účely obrany státu.

2. S výhradou požadavku, aby taková opatření nebyla uplatňována způsobem, který by vedl ke svévolné nebo neodůvodněné diskriminaci mezi zeměmi, kde převládají stejné podmínky, nebo ke skrytému omezování mezinárodního obchodu, se žádné ustanovení této dohody nevykládá tak, aby některé straně dohody bránilo ukládat nebo vynucovat opatření, která jsou nezbytná k ochraně veřejné morálky, pořádku nebo bezpečnosti, života a zdraví lidí, živočichů či rostlin nebo duševního vlastnictví nebo která se týkají výrobků nebo služeb postižených osob, dobročinných organizací nebo vězeňské práce vězňů.

Článek XXIV

Závěrečná ustanovení

1. Přijetí a vstup v platnost

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1996 pro ty vlády ⁽¹⁾, na které se podle příloh 1 až 5 dodatku I této dohody vztahuje tato dohoda a které svým podpisem dne 15. dubna 1994 dohodu přijaly nebo k uvedenému datu dohodu s výhradou ratifikace podepsaly a následně ji do 1. ledna 1996 ratifikovaly.

2. Přistoupení

Za podmínek dohodnutých mezi příslušnou vládou a stranami dohody může k této dohodě přistoupit každá vláda, která je čle-

⁽¹⁾ Pro účely této dohody se „vládou“ rozumí příslušné orgány Evropských společenství.

nem WTO nebo, před vstupem dohody WTO v platnost, která je smluvní stranou GATT 1947 a která není stranou této dohody. Přistoupení se uskuteční uložením listiny o přistoupení, která obsahuje dohodnuté podmínky, u generálního ředitele WTO. Pro přistupující vládu vstupuje dohoda v platnost třicátým dnem po přistoupení k této dohodě.

3. Přechodná ujednání

- a) Hongkong a Korea mohou uplatňování této dohody s výjimkou článků XXI a XXII odložit nejpozději na 1. leden 1997. Datum zahájení uplatňování ustanovení této dohody před 1. lednem 1997 sdělí generálnímu řediteli WTO třicet dnů předem.
- b) V období mezi dnem vstupu této dohody v platnost a datem jejího uplatňování v Hongkongu se práva a povinnosti mezi Hongkongem a všemi ostatními stranami této dohody, které byly dne 15. dubna 1994 stranami Dohody o vládních zakázkách uzavřené dne 12. dubna 1979 v Ženevě, ve znění ze dne 2. února 1987 (dále jen „dohoda z roku 1988“), řídí podstatnými⁽¹⁾ ustanoveními dohody z roku 1988, včetně jejích změněných nebo opravených příloh, přičemž tato ustanovení jsou prostřednictvím tohoto odkazu součástí této dohody a zůstávají v platnosti do 31. prosince 1996.
- c) Mezi stranami této dohody, které jsou rovněž stranami dohody z roku 1988, jsou práva a povinnosti dané dohodou z roku 1988 nahrazeny právy a povinnostmi danými touto dohodou.
- d) Článek XXII vstupuje v platnost teprve poté, až vstoupí v platnost dohoda WTO. Do té doby se ohledně konzultací a řešení sporů podle této dohody uplatňují ustanovení článku VII dohody z roku 1988, přičemž tato ustanovení jsou prostřednictvím tohoto odkazu součástí dohody. Tato ustanovení se uplatňují pod dohledem výboru podle této dohody.
- e) Před vstupem dohody o WTO v platnost se odkazy na orgány WTO považují za odkazy na odpovídající orgán GATT a odkazy na generálního ředitele WTO a na sekretariát WTO se považují za odkazy na generálního ředitele SMLUVNÍCH STRAN GATT 1947 a na sekretariát GATT.

4. Výhrady

V souvislosti s ustanoveními této dohody se neuplatňují žádné výhrady.

5. Vnitrostátní právní předpisy

- a) Každá vláda, která přijímá tuto dohodu nebo k ní přistupuje, zajistí, aby nejpozději v den, kdy pro ni tato dohoda vstupuje v platnost, byly její právní předpisy a správní řízení, stejně jako pravidla, postupy a praxe, které uplatňují subjekty uvedené v jejích seznamech připojených k této dohodě, v souladu s ustanoveními této dohody.
- b) Každá strana dohody informuje výbor o všech změnách svých právních předpisů souvisejících s touto dohodou a o všech změnách při provádění takových právních předpisů.

6. Opravy nebo úpravy

- a) Opravy, přesuny subjektu z jedné přílohy do druhé nebo ve výjimečných případech jiné úpravy týkající se dodatků I až IV musí být oznámeny výboru společně s informací o pravděpodobných důsledcích změny pro vzájemně dohodnutou působnost stanovenou v této dohodě. Jestliže jsou opravy, přesuny nebo jiné úpravy čistě formálního charakteru nebo menšího významu, nabývají účinnosti za 30 dnů, pokud není vznesena žádná námitka. V ostatních případech svolá předseda výboru neprodleně zasedání výboru. Výbor zváží návrh a jakýkoliv nárok na kompenzační vyrovnání s cílem uchovat rovnováhu práv a povinností a srovnatelnou úroveň vzájemně dohodnuté působnosti stanovené v této dohodě v porovnání se stavem před takovým oznámením. V případě, že není dosaženo shody, může být záležitost projednávána v souladu s ustanoveními článku XXII.
- b) Pokud si strana dohody při výkonu svých práv přeje vypustit z dodatku I nějaký subjekt z toho důvodu, že vládní kontrola nebo vliv byly účinně odstraněny, uvědomí o tom výbor. Tato změna nabývá účinnosti dnem po skončení následujícího zasedání výboru, pokud se zasedání koná nejdříve 30 dnů po datu oznámení a že nebyla vznesena žádná námitka. Pokud byla námitka vznesena, je záležitost projednávána v souladu s ustanoveními o konzultacích a řešení sporů obsaženými

⁽¹⁾ Všechna ustanovení dohody z roku 1988 s výjimkou preambule, článků VII a IX bez odst. 5 písm. a) a b) a odstavce 10.

v článku XXII. Při zvažování navrhované úpravy dodatku I a jakéhokoliv následného kompenzačního vyrovnání se berou v úvahu účinky odstranění vládní kontroly nebo vlivu na otevření trhu.

7. Přezkumy, jednání a budoucí práce

- a) Každý rok provádí výbor přezkum provádění a působení této dohody, přičemž přihlíží k jejím cílům. Každý rok informuje výbor generální radu WTO o vývoji během období, jímž se takové přezkumy zabývaly.
- b) Nejpozději na konci třetího roku ode dne vstupu této dohody v platnost a poté pravidelně vedou strany dohody další jednání s cílem zdokonalit tuto dohodu a dosáhnout na základě vzájemnosti největšího možného rozšíření její působnosti mezi všemi stranami dohody, s ohledem na ustanovení článku V o rozvíjejících se zemích.
- c) Strany dohody se snaží předcházet zavádění nebo prodlužování diskriminačních opatření a praktik, které narušují otevřené zadávání vládních zakázek, a v rámci jednání podle písmena b) se snaží odstraňovat ta opatření, která zůstávají v den vstupu této dohody v platnost.

8. Informační technologie

S cílem zajistit, aby dohoda nepředstavovala zbytečnou překážku pro technický pokrok, konzultují strany dohody ve výboru pravidelně otázky vývoje v oblasti používání informačních technologií při zadávání vládních zakázek a v případě potřeby jednají o úpravách dohody. Tyto konzultace se zaměřují zejména na zajištění toho, aby používání informačních technologií podporovalo účely otevřeného, nediskriminačního a účinného zadávání vládních zakázek skrze průhledné postupy, aby zakázky, na které se vztahuje tato dohoda, byly jasně identifikovány a aby mohly být identifikovány všechny dostupné informace o určité zakázce. Pokud má strana dohody v úmyslu provést inovaci, snaží se vzít v úvahu stanoviska jiných stran dohody ohledně případných problémů.

9. Změny

Strany dohody mohou tuto dohodu měnit mimo jiné s ohledem na zkušenosti získané při jejím provádění. Taková změna, kterou

strany dohody odsouhlasily v souladu s postupy, které stanovil výbor, vstoupí pro příslušnou stranu dohody v platnost teprve tehdy, až ji tato strana přijme.

10. Odstoupení

- a) Každá strana dohody může od této dohody odstoupit. Odstoupení nabývá účinnosti po uplynutí 60 dnů od data, kdy generální ředitel WTO obdržel písemné oznámení o odstoupení. Každá strana dohody může po takovém oznámení požadovat okamžité zasedání výboru.
- b) Jestliže se strana této dohody nestane členem WTO do jednoho roku od data vstupu dohody WTO v platnost nebo jestliže přestane být členem WTO, přestává být stranou této dohody s účinkem od téhož data.

11. Neuplatňování této dohody mezi určitými stranami dohody

Tato dohoda se neuplatňuje mezi dvěma stranami dohody, pokud jedna z těchto stran v době, kdy tuto dohodu přijme nebo k ní přistoupí, s takovým uplatňováním nesouhlasí.

12. Poznámky, dodatky a přílohy

Poznámky, dodatky a přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

13. Sekretariát

Tato dohoda je spravována sekretariátem WTO.

14. Uložení

Tato dohoda je uložena u generálního ředitele WTO, který neprodleně poskytne každé straně dohody ověřenou kopii této dohody, každé její opravy nebo úpravy podle odstavce 6, každé změny podle odstavce 9, oznámení o každém přijetí dohody nebo přistoupení k ní podle odstavců 1 a 2 a oznámení o odstoupení od ní podle odstavce 10 tohoto článku.

15. Registrace

Tato dohoda je zaregistrována v souladu s ustanoveními článku 102 Charty Organizace spojených národů.

V Marrákeši dne patnáctého dubna roku tisíc devět set devadesát čtyři v anglickém, francouzském a španělském jazyce, přičemž každé znění je závazné, pokud není uvedeno jinak s ohledem na dodatky této dohody.

POZNÁMKY

Výrazy „země“ používané v této dohodě, včetně dodatků, zahrnují každou stranu této dohody, která představuje samostatné celní území.

U stran dohody, které představují samostatná celní území, se výraz „vnitrostátní“ používaný v této dohodě vztahuje na dané celní území, pokud není uvedeno jinak.

Čl. 1 odst. 1

S ohledem na všeobecné politické úvahy o vázané pomoci, včetně cíle rozvíjejících se zemí toto svázání zrušit, se tato dohoda nevztahuje na zadávání vládních zakázek v rámci vázané pomoci rozvíjejícím se zemím, dokud ji strany dohody poskytují.
